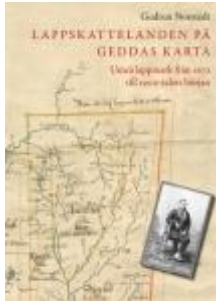


Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev april 2011

Bøker:



Gudrun Norstedt: Lappskaatteländen på Geddas karta – Umeå lappmark från 1671 till 1900-talets början

På 1600-tallet var lappmarkene nesten utelukkende befolket av samer. Myndighetene hadde delt opp skoger og sjøer i områder som kaltes for lappskaatteländ. De visste ikke mye om disse landområdene, men de sørget for at samene betalte skatt for dem. Ennå mer skatt skulle det bli om nybyggere slo seg ned her. I 1671 sendtes derfor landmåleren Jonas Gedda og notarius Anders Holm for å finne passende steder for nybyggere i Umeå (Lycksele) lappmark.

Gedda lagde et detaljert kart over dette tidligere ukjente området, mens Holm forfattet en omfattende beskrivelse. Ikke lenge etter startet koloniseringen av lappmarkene. Svensk tekst.

ISBN: 978-91-972374-4-4. Thalassa förlag, 2011. 224 s. 300.- (kan bestilles fra Antikvariat Bothnia – books@bothnia.se)



Kerttu Vuolab: Paradisets stjärna

Paradisets stjärna er en svensk oversettelse av Kerttu Vuolabs eventyrroman *Bárpmoáirras* fra 2008. Forfatteren hun har flettet sammen eventyrromanen med tre tids-tråder. Ved hjelp av fiksjonen vil hun formidle myter, eventyr og fortellinger fra fortid og nåtid til kommende generasjoner, slik at også de får del i forfedrenes rike fortellertradisjon.

Vi følger barna, Siggá, Duommá og Sáriggá, som blir veiledet av mytene, eventyrene og fortellingene, men blir også hjulpet av Gieddegašgálgu, en allvitende skytsånd som gir råd til menneskene. Kerttu Vuolab har selv illustrert boka.

ISBN: 978-82-7374-482-1. Davvi girji, 2011. 315 s. 298.- (kan også kjøpes fra haugenbok.no)



Britta Marakatt-Labba: Broderade berättelser/Embroidered stories/Sággon muitalusat

Britta Marakatt-Labbas bilder er miniatyrverdener formet med nål og tråd. De inneholder scener fra hverdagen, politiske refleksjoner og fortellinger om samisk kultur og historie. *Broderade berättelser* er illustrert med mer enn 80 fotografier av hennes arbeider og er den første fullverdige presentasjonen av hennes kunstnerskap. Boka har et forord

av Britta Marakatt-Labba selv og inneholder også noen artikler om hennes kunst blant annet skrevet av Jan Erik Lundström som er redaktør for boken. Tekst på svensk, nordsamisk, engelsk og norsk.

ISBN: 978-91-633-7248-3. Koncentrat, 2010. 169 s. 330.- (Kan bestilles fra karabok.no)



Aimo Aikio: Olmmošhan gal birge – áššit mat ovddidit birgema

Boka undersøker og forklarer årsaker som gjør at samene overlever til tross for vanskelig livsomstendigheter. Grunntanken er å finne ut om man ved oppdragelse kan skape en slik person som klarer seg gjennom livet, finner sin plass i livet og ikke blir satt utenfor samfunnet. Kan man oppdragelsen påvirke slik at en person blir en som klarer seg?

ISBN: 978-82-8263-006-1. CálliidLágádus, 2010. 183 s. 200.-



Madeleine Renhuvud: Miesie Mavve

Miesie Mavve (reinkalven Mavve) er bildebok for barn på sydsamisk, skrevet og illustrert av Madeleine Renhuvud som er oppvokst i Mittådalen i Sverige. I dag bor hun i Falun hvor hun til daglig arbeider som lærer.

Reinkalven Mavve blir født en kald og forblåst vårdag på en barfleck i fjellet. Den er en nysgjerrig pjuskete nyfødt kalv som straks gir seg ut på eventyr. Den erfarne moren, simla, forsøker å veilede sin kalv men til tross for det

havner lille Mavve i problemer. Mavve blir skremt av en ørn, ramler i en bekk og ender opp hos Sajvefolket.

ISBN: 978-82-90625-65-3. DAT, 2011. 23 s. 110.- (kan bl.a. kjøpes fra haugenbok.no)

Musikk:



Georg Buljo: Saxapahaw (CD)

Vokalisten og multi-instrumentalisten Georg Buljo debuterer som plateartist med *Saxapahaw*. Navnet er hentet fra indiansk kultur. Rammetrokker og indiansk vokal møter joik og elektriske gitarer. "Urban meditasjon og mystiske melodier over minimalistiske ekspedisjoner fra strengeinstrumenter og perkusjon". Slik beskrives albumet av plateselskapet.

DPP510. Duippit, 2011. 1 CD. 169.- (fra bl.a. cdon.com og platekompaniet.no)



Sara Marit A. Gaup: Vuoinjalaš lávllagat II (CD)

Med dette albumet følger Sara Marit A. Gaup opp utgivelsen *Vuoinjalaš lávllagat* som kom ut i 2002. Salmene på dette albumet er likhet med de forrige hentet fra en samling med salmer fra begynnelsen av 1900-tallet, *Vuoinjalas Lavllagak*, som idag fortsatt er brukt av de læstadianske menighetene. Salmene står i bøkene *Vuoinjaláš lávllagirji* og *Sion lávllagirji*. Melodiene kommer fra norske og finske salmebøker med lokale variasjoner.

Rieban CD-018. Rieban, 2010. 1 CD. (kan kjøpes fra Rieban, Pb. 28, 9521 Kautokeino. Tlf: 952 095 41)

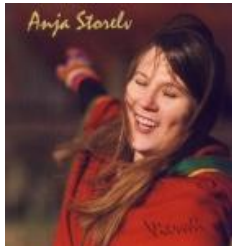
Saivu: Saivu (CD)



DebutEP'en til bandprosjektet Sáivu med det samiske rockehåpet Lasse Kvernmo fra Karasjok i spissen. På denne Ep'en, som er produsert i USA, har han med seg kjente musikere som Guns N' Roses-gitaristen Richard Fortus. EP'en inneholder 4 sterke låter produsert av Grammy-vinnende Skidd Mills.

Ahkku Records/Indie Distribution, 2010. 1 CD (EP). 79.- (fra bl.a. cdon.no)

Anja Storelv: Viervái (CD)



Anja Storelv er fra en liten bygd i Skånland, Troms. Hun begynte å arbeide med musikk i 1996 og i 1998 og 1999 vant hun Sámi Grand Prix to år på rad. *Viervái* som betyr til havskanten, er hennes debutalbum og henter inspirasjon fra barndom, naturen og opplevelser rundt det "å bli voksen". *Viervái* inneholder 11 joiker og viser. De fleste egenkomponerte.

Rieban CD-019. Rieban, 2011. 1 CD. (Kan bestilles på tlf : +47 952 095 41)

Bárut – Inga Juuso: Bálggis (CD)



Fylkesjoikeren i Troms Inga Juuso står i sentrum av bandet Bárut – et band som plasserer joiken i nye lydlandskaper. Med seg har Inga Juuso perkusjonisten Martin Smidt og multiinstrumentalisten Asbjørn Berson. De er inspirert av både blues og urmusikk, og gir den nordiske "souden" en ny dimensjon.

VUCD806. Vuelie, 2011. 1 CD. (149.- bl.a. fra Platekompaniet og cdon.no)

Lydbøker:

Johan Turi: Duoddaris/Sámi deavsttat (CD)



Lydbokversjon av Johan Turis bøker *Sámi deavsttat* (Samiska tekster) og *Duoddaris* (Från fjället) fra 1931 gitt ut av forlaget Sámi Kompania i Jokkmokk. Bøkene ble gitt ut samlet av Sámi Girjjit, Jokkmokk, i 1988. (Nordsamisk tekst med forord på svensk av Nils-Erik Hansegård).

I *Sámi deavsttat* finnes sanne og oppdiktete historier om samenes hverdag på begynnelsen av 1900-tallet. Turi har også med inngående beretninger om noaidens funksjon og hva de utrettet. I *Duoddaris* forteller Turi hovedsakelig historier om jakt og reiser. Turi skildrer i denne med stor humor to reiser som han gjorde sammen med den engelske globetrotteren Frank Butler til Finnmark og Petsamo som ledsager og tolk.

Tekstene er lest inn på nordsamisk av John E. Utsi.

ISBN: 978-91-978810-2-9. Sámi Kompania, 2011. 6 CD. 250.-Kan bestilles fra: john@utsi.se

Læremidler:

Anne Jannok Eira: Hála muinna



Hála munnje er et hjelpemiddel for barnehagene i arbeidet med temaer hvor følelser er innblandet, f.eks. når det er skilsmisser i familien. Hjelpemiddelet består av et veiledningshefte, bilder av følelser og personer i ulike aldre, samt case-fortellinger om seks familier. Distribueres gratis til grunnskoler og barnehager.

ISBN:978-82-7374-736-5. Davvi girji, 2010. 64 kort. 320.-

Čieža čáppa 2 – Alfabehtta. Matematihkka



Læremiddel for barnehage som er utviklet for å fremme språket og øke ordforrådet. Læremiddelet består av alfabet og matematikkbegreper. Kortene kan brukes i arbeid med kommunikasjon, språk og tekst.

Læremidlene finnes også på sørsamisk og lulesamisk. Distribueres gratis til grunnskoler og barnehager.

ISBN: 978-82-7374-687-0. Davvi girji, 2011. 220.-